

Семантико-структурный анализ лексики, обозначающей цвет в русском языке

Semantic and structural analysis of lexis denoting color in Russian language

Marta Nowaczyk

Wydział Humanistyczny, Uniwersytet Kazimierza Wielkiego w Bydgoszczy

Марта Новачык
Университет Казимира Великого в Быдгоще
Институт гуманитарных наук
Языкознание

Summary:

The article determines an analysis of the lexis, used to express color in Russian. To achieve this aim, the theoretical aspect as well as the collected files of the selected linguistic units serving as the research material were presented. The examples relate to all the meanings of ten colors: red, orange, yellow, green, light blue, dark blue, purple, pink, brown, and scarlet.

Резюме:

Семантико-структурный анализ лексики, обозначающей цвет в русском языке. Статья содержит анализ лексики, используемой для выражения цвета в русском языке. Для достижения этой цели были представлены теоретические сведения, а также собранный словарный материал состоящий из выбранных лингвистических единиц, выступающих в качестве цветоименований. Примеры относятся ко всем значениям десяти цветов, важных в русской культуре: красного, оранжевого, желтого, зелёного, голубого, синего, фиолетового, розового, коричневого и алого.

Keywords: color, red, blue, scarlet, green, brown, pink, purple, yellow, orange

Ключевые слова: цвет, цветоименование, цветообозначение, красный, голубой, синий, алый, зелёный, коричневый, розовый, фиолетовый, жёлтый, оранжевый

Цвет в нашем сознании может существовать как таковой, сам по себе. Такие слова как, напр., фиолетовый, желтый, коричневый, розовый вызывают у нас „образ цвета” – цветное пятно. Однако в окружающем мире цвет не существует вне объекта, как самостоятельный денотат. Он привязан к какому-либо классу объектов. Является частью живой и неживой природы, реального и вымышленного миров, напр., красное вино, желтая акация, зеленый горошек, голубые глаза, фиолетовые чернила, синее море, розовые мечты, зеленая молодежь, красное знамя, алые губы.

Само название цвета связано с цветом как с физическим явлением, обозначением цветов спектра. Это отражается в толковании цветообозначений, напр., *красный* – имеющий окраску одного из основных цветов спектра, идущего перед оранжевым; *оранжевый* – один из основных цветов солнечного спектра, средний между красным и желтым, желтый с красным оттенком; *желтый* – один из основных цветов солнечного спектра, средний между оранжевым и зеленым¹. Однако, „физическому спектру цвета в разных языках соответствуют разные способы членения этого спектра, языкового экспонирования отдельных его фрагментов”².

Для обозначения цвета в русском языке наиболее типичны прилагательные. В состав цветовой лексики могут входить и другие части речи, напр., наречия: красно, зелено, оранжево, фиолетово, ало; существительные: зеленость, алость, желтизна, голубизна, краснота; глаголы: алеть, зеленеть, краснеть, желтеть.

Цветовые прилагательные можно отнести к группе качественных прилагательных, воспринимаемых органами чувств. Такие прилагательные называются эмпирическими³. Их можно дальше делить, чтобы прийти к названиям цветových признаков. Критерием разграничения является то, каким органом чувств воспринимается данный признак. Итак, выделяем семь родов. Согласно А. Н. Шрамму, цветовые прилагательные принадлежат тому, который включает зрительно воспринимаемые признаки предмета, напр., черный дым, усатый кот, пологий берег. Упомянутый род включает наибольшее количество качественных прилагательных. Дальше он делится на три вида. Близкий цветообозначениям является тот, который включает прилагательные, обозначающие свойства поверхности предмета, напр., красная ягода, гладкая дорога, потный лоб. Данный вид образует два подвида, связанные с воздействием света. С цветом связан подвид, который образуют прилагательные, обозначающие свойства поверхности предмета, а также состояния среды, обусловленные воздействием света, напр., светлая комната, глянцевая бумага, румяное лицо. Свет по-разному отражается от поверхности предмета. Создает разной степени освещенность. Вещество или среда могут характеризоваться свойством пропускать, или не пропускать свет. Свет, наконец, образует то, что называем цветом предмета. Указанный подвид можно разбить еще на пять разрядов. Один из них, самый многочисленный, включает именно названия цветových признаков⁴.

Как отмечает словарь русских существительных (СС), типовая семантика для слов, обозначающих цвет это „свойство предмета, вызывающее зрительные ощущения в соответствии со спектральным составом отражаемого или испускаемого им светового излучения, воспринимаемого органами зрения как цвет, оттенок цвета, окраска”⁵. Оттенком называется цвет, отличающийся от основного большей или меньшей

¹ Данные примеры приводятся из словарей: БАС, МАС, СК. Словари обозначаются в сокращении, их раскрытие и выходные данные приводятся в конце работы.

² R. Tokarski, *Semantyka barw we współczesnej polszczyźnie*, Lublin 1995, с. 9.

³ А. Н. Шрамм, *Очерки по семантике качественных прилагательных (на материале современного русского языка)*, Ленинград 1979.

⁴ Приведенные примеры: А. Н. Шрамм, указ. соч.

⁵ Л. Г. Бабенко (ред.), *Большой толковый словарь русских существительных*, Москва 2005. с. 259.

яркостью, интенсивностью. „Слева от меня сидела десятилетняя непоседа с длинными бледно-золотистыми волосами и нежным цветом лица, напоминающим розовый оттенок раковин” (Набоков; СС). Зато окраска – это цвет или сочетание цветов, в которые окрашен предмет. „Как объяснить, что южноамериканская бабочка-притворщица, в точности похожая и внешне, и окраской на местную синюю осу, подражает ей и в том, что ходит по-осиному, нервно шевеля сяжками” (Набоков; СС). Для исследования колористической лексики следует также раскрыть значение слова „тон”. Оно обозначает цвет, а также оттенок какого-либо цвета, отличающийся той или иной степенью яркости, насыщенности. „На последних картинах Левицкого золотой тон исчез. Он сменился фиолетовым и малиновым – холодным и старческим тоном” (Паустовский; СС).

Не менее важен вопрос толкования имен цвета. Прежде всего „основных”, этимологически непроемких. Толкование обычно связано с объектом, для которого типично обладание данным цветом, напр., *красный* – цвета крови; *оранжевый* – цвета апельсина; *желтый* – цвета песка, золота, яичного желтка; *зеленый* – цвета травы, листья; *фиолетовый* – цвета фиалки; *коричневый* – цвета корицы, жареного кофе⁶. Такое сравнение – это введение „эталонного” предмета, который помогает определить бессодержательное по своей природе явление.

Теперь следует раскрыть понятие „эталон” (иначе „точка отсчёта” или „норма”) – это представление, с которым соотносится реальный, воспринимаемый органом чувств признак реального предмета⁷. Если отнести это к цветоименованиям, так в сознании у каждого человека существует набор представлений о цветовых признаках, при этом каждое представление о цвете является „эталонным”, „точкой отсчёта”, оно соотносено с представлением об определённом звуковом комплексе.

Структурно-морфологические модели цветообозначений

Заслуживает внимания также проблема структурно-морфологических моделей терминов цвета. Рассматривая ее, нужно учитывать факт, что главным выразителем цветообозначения является прилагательное. Именно оно является базой для обозначения других показателей цвета, напр., *зеленый*, *зеленость*, *зеленеть*, *зелено*; *желтый*, *желтизна*, *желтеть*, *желтеться*, *желтиться*, *желто*; *голубой*, *голубизна*, *голубоватый*, *голубеть*, *голубо*. Приведенные примеры подтверждают, что обозначения цвета могут выражаться кроме прилагательных и другими частями речи. В том числе существительными, глаголами, наречиями. Итак, термины цвета можно классифицировать в несколько групп. Следующая классификация разработана В. Г. Кульпиной в книге *Лингвистика цвета*⁸:

1. Термины цвета, выраженные согласованным определением. Это самый типичный способ представления цвета. Напр., *красная акация*, *оранжевая краска*, *желтый луч*, *зеленый бурьян*, *голубые глаза*, *синее небо*, *коричневый костюм*, *розовое платье*.
2. Термины цвета, выраженные металексемой цвета (типа *цвет*, *оттенок*) и колористическим несогласованным определением к существительному – металексема цвета. Существительное, обозначающее цвет – носитель

⁶ Приведенные примеры – толковые словари: БАС, МАС, СК, СО.

⁷ См.: А. Н. Шрамм, указ. соч.

⁸ Классификация строится на основе книги: В. Г. Кульпина, *Лингвистика цвета. Термины цвета в польском и русском языках*, Москва 2001, ч. I, гл. 1, но она использована не полностью. Примеры к данной классификации приводятся из толковых словарей БАС, МАС, СК, СО.

прототипического цвета, которое служит определением к металексеме цвета стоит в родительном падеже.

Напр., цвета корицы, цвета песка, цвета неба, цвета фиалки, цвета крови, цвета апельсина, цвета яичного желтка, землистого оттенка, синего оттенка.

3. Термины цвета, выраженные признаковым существительным.

Напр., *голубизна* – голубой цвет, голубая окраска.

„На всем же остальном своем громадном пространстве море светилось такой нежной, такой грустной голубизной августовского штиля, что невозможно было не вспомнить: белеет парус одинокий в тумане моря голубом...” (Катаев, *Белеет парус одинокий*; БАС);

„С проникновенной и веселой ясностью он сразу увидел и бледную от зноя голубизну неба, и золотой свет солнца” (Куприн, *Поединок*; БАС);

краснота – красное пятно от прилива крови, воспаления – краснота в зеве (СК);

алость – „По круглым нижним краям протянутых тучек шла с востока бледная алость” (Тургенев, *Новь*; БАС).

4. Термины цвета, выраженные глаголами, напр.,

▪ *алеть* – иметь алый цвет, краснеть, становиться алым, покрываться румянцем:

„Попадались низкие кустики болотной морошки, княженики, а на бугорках каплями крови алела совсем спелая земляника” (Мамин-Сибиряк, *Медвежий угол*; БАС);

„Редела тень. Восток алел. Огонь казачий пламенел” (Пушкин, *Полтава*; БАС);

▪ *алеться* – виднеться алым цветом, краснеть:

„Прижмется вся, полой ее закрою, по самую по шею, только щеки алеются, да черные соколы глаза глядят из-под бровей соболей” (Островский, *Воевода*; БАС);

▪ *желтеть, желтеться* – становиться желтым, виднеться (о желтом) – вдали желтеет рожь (СО);

▪ *желтить* – делать желтым, красить или пачкать в желтый цвет (СО);

▪ *зеленеть* – становиться зеленым – бронза зеленеет; покрываться свежей травой, листвою – луга зеленеют; виднеться (о зеленом) – вдали зеленеет роща (СО);

▪ *зеленить* – делать зеленым, красить в зеленый цвет (СО).

5. Термины цвета, выраженные наречными структурами. В этой группе самые характерные конструкции, среди них такие, которые передают значение состояния, доминанции какого-либо цвета, как результат присутствия большого количества носителей данного цвета, напр.,

▪ *ало* – „Засученные шаровары его были мокры, лампасы ало лоснились” (Шолохов, *Тихий Дон*; БАС);

▪ *оранжево* – „В деревне еще спали, но когда он вошел в улицу, уже показался из труб дым, и оранжево заблестели отсветами от печей маленькие окна” (В. В. Иванов, *Жизнь Смокотинина*; БАС);

▪ *фиолетово* – „Луна обливала все льдистым светом, снег кругом фиолетово сверкал” (Полевой, *Золото*, БАС).

6. Колористические обороты сравнения. Такие обороты содержат сравнение цвета какого-либо объекта с другим объектом, как правило природным, обладающим ярко выраженным цветом, напр.,

▪ *красный* как рак, как кумач, как пион:

„Моргач весь красный как рак... язвительно посмеивался из угла” (Тургенев, *Певцы*; БАС);

„Короткая, упитанная шея Ширяева стала вдруг красной, как кумач” (Чехов, *Тяжелые люди*, БАС);

▪ *желтый*, как воск, как лимонная корка:

„[за щами] следовала ботвинья со льдом, с прозрачным балыком, желтой как воск соленой осетриной” (Аксаков, *Семейная хроника*, БАС);

„Один из заключенных, с желтым, как лимонная корка лицом, радостно кинулся к Павлу” (Островский, *Как закалялась сталь*; БАС);

7. Фразеологические обороты, строящиеся на колористических образах, напр.,

- *синий чулок* – о сухой, черствой, утратившей обаяние женщине, целиком поглощенной научными интересами, книгами и т. п. (БАС, МАС, СК, СО):

„– Ведь в этой Nadine, право, даже интересного ничего нет... Никакой женственности. Удивляюсь, где только у этих мужчин глаза... Какой-нибудь синий чулок и... тьфу!” (Мамин-Сибиряк, *Приваловские миллионы*; БАС);

- *смотреть сквозь розовые очки, стекла, призму* – не замечать недостатков, темных сторон; идеализировать (БАС, МАС, СК):

„[Аня], однако, понимала свое положение и хотела смотреть в свое будущее не сквозь розовую призму” (Лесков, *Обойденные*; БАС).

Любопытно и мнение другого исследователя – Е. А. Косых на эту тему⁹. Систему цветообозначений в русском языке с точки зрения структуры исследователь представляет следующими номинативными единицами:

А) Монолексемные имена прилагательные (типа красный, синий, зеленый).

Б) Сложные имена прилагательные, в структуре которых выделяются, как правило, два или три корня-основы (большее число встречается крайне редко), представляющие собой либо названия равноправных цветов или оттенков, либо название цвета с уточнением его интенсивности¹⁰.

В) Сложные цветообозначения со структурой «сущ. **цвет** + имя прилагат. + имя сущ. в им. или род. падеже» (типа цвет синяя полночь)¹¹.

Образование колористической лексики

Колористическая лексика в русском, как и в любом другом языке, составляет большую группу слов и выражений. Для ее образования можно применить несколько способов¹². Лексико-семантический способ связан с превращением общеупотребительного слова в термин цвета. Одним из самых распространенных является метафорический способ развития понятия. Однако кроме этого, колористическая лексика может развиваться также путем метонимизации значения общеупотребительного оборота. Существует и синтаксический способ образования цветообозначений. Он заключается в образовании таких цветоименований, которые состоят более чем из одного слова. Все-таки в настоящей работе больше внимания будет уделено морфологическому способу, поскольку собранный материал содержит яркие примеры, позволяющие точно охарактеризовать данный способ как теоретически, так и практически.

Итак, морфологический способ образования цветообозначений следует отнести к параметрическим моделям, то есть моделям, образующим целый ряд параметрических значений. В случае цветолексики это достаточность или недостаточность цвета,

⁹ Е. А. Косых, *Система цветообозначений в русском языке*. Статья в „Русской энциклопедии цвета”, Москва 1994.

¹⁰ Подробнее в дальнейшей части работы.

¹¹ В исследованиях Е. А. Косых, представленных в указ. статье, рассматриваются цветоименования – прилагательные и сочетания, которые выполняют функцию цветочных прилагательных. Слова других частей речи, имеющие в семантике отсылку на цвет, в сферу исследования вовлечены не были.

¹² В. Г. Кульпина, указ. соч. с. 27.

степень интенсивности и насыщенности цвета (высокая или низкая), градация признаков. Деривационные модели оформления цветообозначений предполагают образование терминов цвета с помощью словообразовательных аффиксов. В этом плане различаем префиксальные и суффиксальные образования. Образую цветовую лексику путем префиксации, следует выделить продуктивные префиксы, такие как: *по-*; *за-*; *пре-*, напр., *позеленить* (сов. вид от слова «зеленить»); *зазеленеть, позеленеть* (сов. вид от слова «зеленеть»); *покраснеть* (напр., от прилива крови в коже); *желтый-прежелтый* (очень желтый) „Эффект освещения, основанный на том, что главный источник света закрыт клобуком, стоящим на столе, совершенно не удался. Все вышло желтое-прежелтое, а вовсе не освещенное лампадою” (Гаршин, *Конкурс на постоянной выставке художественных произведений*; БАС). Образование цветообозначений путем суффиксации происходит благодаря нескольким суффиксам. Суффикс *-оватый-* служит передачи оттенка цвета, указывает на близость к данному цвету, но в то же время неидентичность с ним, напр., *красноватый, голубоватый* (слегка голубой, отливающий голубым) „Мы шли пустынной, безмолвной степью (...); сзади нас и с боков голубоватая мгла, поднимаясь со степи в небо суживала неприветливые горизонты” (Тургенев, *Два приятеля*; БАС). Зато суффиксы: *-еньк-*; *-ехоньк-*; *-ешеньк-* служат образованию экспрессивно-оценочных значений терминов цвета. Большинство из так образованных слов имеет в словарях помету: *ласк.* или *уменьш.* Напр.,

- *алешенок, аলেখонек* (в просторечии ярко-алый)
„От сытного обеда, от полных чар медов стоялых, встанут аলেখоньки, как маковы листочки” (Островский, *Комик XVII столетия*; БАС);
- *аленький*
„Внизу травка так и зеленеет, а в травке спрятался аленький цветочек” (Мамин-Сибиряк, *Сказочка про Козявочку*; БАС);
- *желтенький, желтехонький, желтешенький*;
- *синенький, голубенький, зелененький.*

Колористическую лексику можно образовать также с помощью словосложения. Появление сложных, с точки зрения структуры, цветообозначений сопровождается не только закреплением данной структуры в языке, но и возможностью уточнения в семантике колоризмов тончайших оттенков цвета. В последнее время цветоименования со сложной структурой приобретают все более статус профессионализмов, так как выступают в качестве номинаций искусственно создаваемых красок для окраски автомобилей, ткани, пряжи, помады, краски для волос, обоев и т. п. Такие выражения могут регулярно пополняться за счет включения в их структуру множества существительных, отражающих предметы окружающей действительности¹³. Способ словосложения является весьма распространенным способом образования терминов цвета. В рамках этого способа можно выделить следующие комбинации:

А) Путем добавления модификаторов в виде морфем-цветоэлементов (морфемные единицы, несущие представление о каком-либо цвете): *светло-*; *бледно-*; *темно-*; *ярко-*, напр., *светло-синий, темно-лиловый, бледно-красный, ярко-красный*. Так сформированные модели цветообозначений можно отнести к параметрическим моделям, поскольку они служат выражению оттенков в сравнительном плане.

Б) Путем сложения как минимум двух корневых морфем прилагательных, напр.,
✓ *оранжево-желтый*

¹³ Е. А. Косых, указ. соч.

„Иволги, красивые оранжево-желтые птицы, величиной с голубя, сидели на высоких деревьях” (Апресян, *По уссур. тайге*; БАС);

✓ *голубовато-серый*

„Стройная фигура [покупательницы] была туго обтянута голубовато-серым шелком” (Горький, *В людях*; БАС);

✓ *голубовато-лиловый*

„На каждом крыле [бабочки Глазчатая Нимфа] находится по большому глазку голубовато-лилового цвета” (Аксенов, *Воспоминания*; БАС);

✓ *сине-серый*

„[Невского] положили на кровать покрытого сине-серым французским пледом” (Павленко, *Русская повесть*; БАС);

✓ *золотисто-розовый*

„Небо золотисто-розового цвета перемежается сквозными облаками поднимающегося из труб дыма” (Гоголь, *Петербургские записки 1836 года*; БАС);

✓ *розово-фиолетовый*

„Палисадник засажен розами, сиренью и какими-то неизвестными у нас деревьями с пышными розово-фиолетовыми цветами” (Павленко, *Счастье*; БАС);

✓ *коричнево-желтый*

„Фрак у Ивана Яковлевича (...) был пегий, то есть он был черный, но весь в коричнево-желтых и серых яблоках” (Гоголь, *Нос*; БАС).

Значимость морфем в так сформированном сложном термине цвета часто неодинакова. В ряде случаев сочетания двух цветов являются неравноценными. Такая ситуация бывает и тогда, когда один из цветов указывает на оттенок.

При образовании сложных терминов цвета важной проблемой считается написание. Следует разграничить две разновидности: дефисное написание – в случае, когда цвета являются одноплавными, и слитное – в случае, когда один цвет является более важным.

В группе сложных терминов цвета нужно выделить также модели, состоящие из термина цвета и названия части тела человека или животного, напр.,

➤ Голубоглазый (имеющий голубые глаза):

„Вы всегда такой товарищ Горбань? – строго спросил Букреев, все же испытывая чувство симпатии к этому голубоглазому парню, с таким хорошим откровенным лицом” (Первенцев, *Огненная земля*; БАС);

➤ Голубоокий (*устар.* и в поэтическом языке – то же, что голубоглазый)

„Гений под венцом беседовал со мною. Белокур, голубоок, молод и лицом прекрасен” (Державин, *Беседа с Гением*; БАС).

Подводя итоги следует сказать, что цветовая лексика является частым предметом исследования лингвистов. Система цветообозначений быстро меняется. Одни слова выходят из обихода или уходят на периферию языка, употребляются редко. Некоторые можно встретить лишь в художественной и справочной литературе или в памятниках письменности. Зато другие появляются и заменяют ушедшее слово, используя его значение или специально создаются неологизмы для обозначения нового цвета или оттенка. Небезынтересным в изучении цветовой картины мира любых народов (в том числе и русского) представляется тот факт, что промежутки времени и история данного народа оставляют свой отпечаток в языке, что не обошло и цветолексики.

Система цветоименований, характерных для русского языка представляет собой не только полисемическое пространство, отражающее цветовую гамму реального мира, но и набор номинативных единиц, разнообразных с точки зрения структуры и этимологии.

Цвет в русском языке может обозначаться разными частями речи, но наиболее типичны для его обозначения являются прилагательные. Они получили название „эмпирейные прилагательные”. Их толкование связано с введением „эталонного” предмета – объекта, которому свойственно обладание данным цветом. Такой объект считается точкой отсчета.

Интересным является анализ структурно-морфологических моделей цветообозначений. Самый типичный способ их выражения – это согласованные определения типа – *красная акация*. Могут выражаться и несогласованным определением к существительному типа – *цвета корицы*. Кроме того, различается множество других способов обозначения цветоименований. К ним причисляются: термины, выраженные признаковыми существительными, глаголами, наречными структурами, колористическими оборотами сравнения и фразеологизмами.

Для образования колористической лексики в русском языке можно применить несколько способов: лексико-семантический способ, синтаксический способ, метафоризацию, метонимизацию, словосложение. В настоящей работе больше внимания было уделено метафорическому способу, но остальные упомянутые способы открывают еще новые перспективы исследований.

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

БАС – *Словарь современного русского литературного языка в семнадцати томах.*

МАС – *Словарь русского языка в четырех томах.*

СК – С. А. Кузнецов (ред.), *Большой толковый словарь русского языка.*

СО – С. И. Ожегов, *Словарь русского языка.*

СС – *Большой толковый словарь русских существительных.*

БИБЛИОГРАФИЯ

I Словари и энциклопедии:

1. Adamczik W. W., *Słownik symboli i znaków*, Moskwa, Minsk 2006.
2. Babienko Ł. G. (ried.), *Bolszoi tołkowyj słownik ruskich suszczestwitielnych*, Moskwa 2005.
3. Bidiermann G., pieriewod s niemieckiego: Walkowa W. M., Wiegngolda Ju. Ju., Grin'ko W. S., Duriłowa A. P., Szulca Ł. B., *obszczaja ried. i priedisłowije k russkomu izdaniju: Swiencyckoj I. S., Encykłopedija symboli*, Moskwa 1996.
4. Birich A. K., Mokijenko W. M., Stiepanowa Ł. I., *Słownik russkoj frazieologii. Istoriko-etimologičeskij spravocznik*, Sankt-Pietierburg 1998.
5. Jewgienjewa A.P. (ried.), *Słownik russkogo jazyka*, Moskwa 1981-1984.
6. Kuzniecowa S. A. (ried.), *Bolszoi tołkowyj słownik russkogo jazyka*, Sankt-Pietierburg 1998.
7. Ożegow S. I., *Słownik russkogo jazyka*, Moskwa 1968.
8. Rudniew W. P., *Słownik kultury XX wieka. Kluczewyje poniatija i teksty*, Moskwa 1997.
9. Tielija W. N. (ried.), *Bolszoi frazieologičeskij słownik russkogo jazyka*, Moskwa 2010.
10. Tichonow A. N., Chaszymowa R.I. (ried.), *Encykłopedičeskij słownik-sprawocznik lingwistycznych terminow i poniatij*, t. I, Moskwa 2008.
11. Czernyszew W.I. (ried.), *Słownik sowriemiennogo russkogo literaturnogo jazyka*, Moskwa-Leningrad 1948-1965.

II Использованная литература:

1. Apriesian Ju. D., *Obraz czelowieka po dannym jazyka: popytka sistiemnogo opisanija*, „Woprosy jazykoznanija”, 1995, №1.
2. Bachilina N. B., *Istorija swietooboznaczenij w russkom jazykie*, Moskwa 1975.
3. Wójcicka U., *Iz istorii russkoj kultury. Istoki christianskoj tradicyi*, Bydgoszcz 2005.
4. Wójcicka U., *Iz istorii russkoj kultury. Jazyčeskoje nasledije w tradycionnoj kulturie*, Bydgoszcz 2002.

5. Zinowjewa Je. I., Jurkow Je.Je., *Lingwokulturologija: teorija i praktika*, Sankt-Pietierburg 2009.
6. Iwanowa N. F. (ried.), *Riealizacyja estietycznych wozmożnostiej imienprilagatielnych w tiekście chudożestwiennych proizwiedienij*, Kiszyniew 1980.
7. Kasiewicz W. B., *Buddizm. Kartina mira. Jazyk*, Sankt-Pietierburg 1996.
8. Komorowska E., Kamińska P. (red.), *AD FONTES. Księga jubileuszowa ofiarowana profesor Oldze T. Mołoczanowej*, Szczecin 2010.
9. Kornilow O. A., *Jazykowyje kartiny mira kak proizwodnyje nacyonalnych mientalitetow*, Moskwa 2003.
10. Kosych Je. A., *Sistiema cwietooboznaczenij w russkom jazykie, k sozdaniu i publikacyi „Russkoj encykłopedii cwieta”*, Moskwa 1994.
11. Kulpina W. G., *Lingwistika cwieta. Tierminy cwieta w polskom i russkom jazykach*, Moskwa 2001.
12. Makowskij M. M., *Kartina mira i miry obrazow (Lingwokulturologiczeskije etiudy)*, „Woprosy jazykoznanija” 1992, № 6.
13. Małyszewa Ł. A., *Simwolika cwieta w russkich zagoworach izaklinanijach*, Moskwa 1998.
14. Mironowa S. D., *Simwolika cwieta*, Władiwostok 2000.
15. Michielson M. I., *Russkaja mysl' i rzecz. Swoje i czużoje. Opyt russkoj frazieologii*, t. II, Moskwa 1997.
16. Mokijenko W. M., *Sławianskaja frazieologija*, Moskwa 1989.
17. Rachimowa G. R., *Koloristiczeskaja leksika w aspietie jazykowej kartiny mira*, Taszkient 2010.
18. Sieriebriennikow B. A. (ried.), *Rol' czelowieczeskogo faktora w jazykie. Jazyk i kartina mira*, Moskwa 1988.
19. Tokarski R., *Semantyka barw we współczesnej polszczyźnie*, Lublin 1995.
20. Szramm A. N., *Oczerki po siemantike kaczestwiennych prilagatielnych (na materiale sowriemiennogo russkogo jazyka)*, Leningrad 1979.

Streszczenie:

Analiza semantyczno-strukturalna leksyki oznaczającej kolor w języku rosyjskim. Artykuł zawiera analizę słownictwa używanego do wyrażania koloru w języku rosyjskim. Dla osiągnięcia celu zostały przedstawione przesłanki teoretyczne, jak również zebrany materiał leksykalny, składający się z wybranych jednostek językowych, będących oznaczeniami kolorów. Przykłady odnoszą się do wszystkich znaczeń dziesięciu kolorów, ważnych w kulturze rosyjskiej: czerwony, pomarańczowy, żółty, zielony, błękitny, niebieski, fioletowy, różowy, brązowy i purpurowy.